

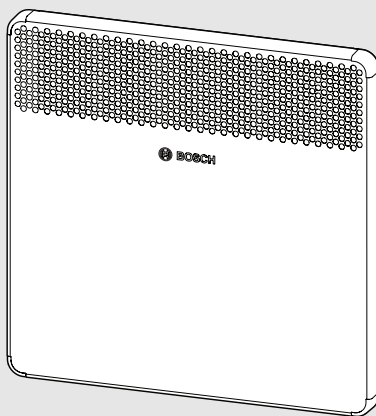


BOSCH

Heat Convector 4000

HC4000-5/-10/-15/-20/-25

bg	Ръководство за обслужване за потребителя	2
cs	Návod k obsluze pro provozovatele	20
de	Bedienungsanleitung für den Betreiber	36
el	Οδηγίες χρήσης για τον υπεύθυνο λειτουργίας	52
en	Operating instructions for users	70
es	Manual de usuario para el cliente	86
fr	Notice d'utilisation destinée à l'exploitant	103
hr	Upute za uporabu za korisnika	120
hu	Kezelési útmutató az üzemeltető számára	135
it	Manuale utente	151
nl	Gebruiksaanwijzing voor de vakman	168
ro	Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului	184
sl	Navodila za uporabo	200
sq	Manuali i përdorimit	215
sr/cnr	Uputstvo za upotrebu za korisnika	230
tr	Kullanıcılarla Yönelik Kullanma Kılavuzu	245



Cuprins

1 Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță	185
1.1 Explicarea simbolurilor	185
1.2 Instrucțiuni generale de siguranță	185
2 Date despre produs	186
2.1 Declarație de conformitate	186
2.2 Pachet de livrare	186
2.3 Explicația termenilor	186
2.4 Utilizarea conform destinației	186
2.5 Descrierea produsului	186
3 Prima punere în funcțiune	187
4 Utilizare (pentru aparate vândute începând cu anul 2025)	187
4.1 PORNIREA/OPRIREA convectorului	187
4.2 Afișajul unității de comandă	187
4.3 Regimuri de funcționare	188
4.4 Reglarea temperaturii	188
4.5 Blocarea cutiei de comandă a aparatului	188
4.6 Setările aparatului	188
4.7 Meniul Expert	189
5 Utilizare (pentru aparate vândute în perioada 2020-2025)	190
5.1 Pornirea/oprirea convectorului	190
5.2 Deservirea automatizării	190
5.2.1 Pornirea automatizării	190
5.3 Parametrizare și setări	190
5.3.1 Accesarea meniului de parametrizare	190
5.3.2 Accesarea meniului de setări	190
5.3.3 Părăsirea meniului de parametrizare	191
5.4 Setarea zilei și a orei	191
5.5 Regimurile și afișajele de la nivelul automatizării	191
5.5.1 Accesarea și setarea regimurilor de funcționare	192
5.5.2 Regim de funcționare: regim de încălzire	192
5.5.3 Regim de funcționare ECO	192
5.5.4 Regimul de funcționare PROG	193
5.5.5 Setarea programului zilnic P6 (individual)	194

5.5.6 Setarea programului săptămânal 7d (individual)	194
5.5.7 Regimul de funcționare TEMPORIZATOR	195
5.5.8 Protecție împotriva înghețului	195
5.6 Setarea funcției de deschidere a ferestrei	195
5.7 Blocarea tastelor	195
5.8 Calibrarea aparatului	196

6 Lucrări de curățare și întreținere 196

7 Protecția mediului și eliminarea ca deșeu 196

8 Notificare privind protecția datelor 197

9 Remedierea deranjamentelor 197

10 Date 197

10.1 Date tehnice	197
10.2 Date despre produs referitoare la consumul de energie	198

11 Adrese de service 199

12 Anexă 199

1 Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță

1.1 Explicarea simbolurilor

Indicații de avertizare

În indicațiile de avertizare există cuvinte de semnalare, care indică tipul și gravitatea consecințelor care pot apărea dacă nu se respectă măsurile pentru evitarea pericolului.

Următoarele cuvinte de semnalare sunt definite și pot fi întâlnite în prezentul document:

PERICOL înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.

AVERTIZARE înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.

PRECAUȚIE înseamnă că pot rezulta vătămări corporale ușoare până la vătămări corporale grave.

ATENȚIE înseamnă că pot rezulta daune materiale.

Informații importante

Informațiile importante fără pericole pentru persoane și bunuri sunt marcate prin simbolul afișat Info.

Alte simboluri

Simbol	Semnificație
▶	Etapă de operație
→	Referință încrucișată la alte fragmente în document
•	Enumerare/listă de intrări
–	Enumerare/listă de intrări (al 2-lea. nivel)

Tab. 1

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

⚠ Indicații privind grupul țintă

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt adresate utilizatorului produsului.

Trebuie respectate indicațiile incluse în instrucțiuni. Nerespectarea poate avea drept consecință vătămări corporale grave – și cu decesul persoanelor vătămate –, precum și daune materiale și ecologice.

- ▶ Citiți instrucțiunile de utilizare (regulator pentru instalația de încălzire etc.) înainte de utilizare și păstrați-le.
- ▶ Țineți cont de indicațiile de siguranță și de avertizare.
- ▶ Lucrările de curățare și de întreținere trebuie efectuate cel puțin o dată pe an, conform intervalelor specificate. În cadrul acestora, verificați întreaga instalație în privința funcționării ireproșabile.
- ▶ Dispuneți imediat remediarea deficiențelor găsite.

⚠ Siguranța aparatelor electrice pentru uz casnic și similar

Pentru a evita punerea în pericol din cauza instalațiilor electrice pentru încălzirea incintelor, se impun următoarele indicații conforme cu EN 60335-1 și EN 60335-2-30:

„Copiii cu vârste mai mici de 3 ani trebuie să păstreze distanța față de aceste instalații, cu excepția cazului în care sunt supravegheați în permanență. Copiii cu vârste începând de la 3 ani și până la 8 ani pot porni și opri aparatul numai dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate, cu condiția ca aparatul să fie amplasat sau instalat în poziția sa normală de utilizare. Copiii cu vârste începând de la 3 ani și până la 8 ani nu trebuie să introducă ștecărul aparatului în priză, nu trebuie să regleze sau să curețe aparatul și/sau să efectueze lucrările de întreținere care îi revin utilizatorului.”

„Dacă se deteriorează cablul de conectare la rețea, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de către serviciul pentru clienți ori de către o persoană calificată, pentru a se evita punerea în pericol.”

⚠ Siguranța aparatelor electrice pentru uz casnic și similar

Pentru a evita punerea în pericol prin aparate electrice se impun următoarele indicații conforme cu EN 60335-1:

„Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu o capacitate fizică, senzorială sau mintală redusă, sau cu lipsă de experiență și de cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost informate cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care pot rezulta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și lucrările de întreținere destinate utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.”

„Dacă se deteriorează cablul de conectare la rețea, acesta trebuie înlocuit de către serviciul pentru clienți ori de către o persoană calificată, pentru a se evita punerea în pericol.”

Instalarea și utilizarea

- ▶ Nu instalați aparatul sub o priză sau în apropierea perdelor sau a altor materiale inflamabile.
- ▶ Nu utilizați sistemul de încălzire în imediata apropiere a căzii, a dușului sau a unui bazin de înot.
- ▶ Produsul nu trebuie utilizat în încăperi mici de către persoane care nu au capacitatea de a părăsi pe cont propriu încăperea, cu excepția cazului în care încăperea este monitorizată în mod constant.

Suprafață fierbinte

Unele piese ale produsului pot deveni fierbinți și pot provoca arsuri la contactul cu pielea. Se recomandă precauție sporită atunci când sunt prezenți copiii și adulți vulnerabili.

Pericol de supraîncălzire, pericol de incendiu

Pentru a reduce pericolul de incendiu:

- ▶ Țineți materialele textile, perdelele sau alte materiale inflamabile la o distanță de cel puțin 1 m de orificiul de evacuare a aerului.
- ▶ Nu așezați obiecte pe convector. Nu acoperiți convectorul și nu vă urcați pe acesta. 
- ▶ Asigurați-vă că nu este împiedicată generarea energiei termice a convectorelui.
- ▶ Utilizați produsul numai pe o suprafață orizontală și stabilă sau fixați-l de un perete.

Pericol de moarte prin electrocutare!

Atingerea unui produs sau cablu de conexiune defect poate duce la electrocutare.

- ▶ Nu utilizați produsul după ce a căzut pe jos.
- ▶ Nu utilizați produsul în cazul în care prezintă urme vizibile de deteriorări.
- ▶ Nu deschideți produsul.
- ▶ Evitați orice intervenții la nivelul acestuia.
- ▶ Încetați utilizarea produsului și decuplați-l de la rețeaua electrică.
- ▶ Adresați-vă departamentului de service. Adresele de service sunt disponibile în Cap. 11, pagina 199.

-sau-

- ▶ Eliminați produsul ca deșeu în mod corespunzător.

2 Date despre produs

Prezentele instrucțiuni de utilizare conțin informații importante pentru utilizatorul instalației cu privire la deservirea în siguranță a Heat Convector 4000.

Convectorel poate fi amplasat sau montat numai în afara zonei de siguranță (reprezentată cu gri → Fig. 7, pagina 199).

În acest sens:

- ▶ Respectați instrucțiunile de instalare.

2.1 Declarație de conformitate

Acest produs corespunde în construcția și comportamentul său de funcționare cerințelor europene și naționale.



Prin intermediul marcatului CE este declarată conformitatea produsului cu toate prescripțiile legale UE aplicabile, prevăzute la nivelul marcatului.

Textul complet al declarației de conformitate este disponibil pe Internet: www.bosch-homecomfort.ro.

2.2 Pachet de livrare

- ▶ Verificați în momentul livrării dacă ambalajul este intact.
- ▶ Verificați pachetul de livrare pentru a vedea dacă este complet:
 - Heat Convector 4000
 - Documentație tehnică

2.3 Explicația termenilor

Heat Convector 4000 este denumit în continuare, în documentul de față, produs, convector sau aparat.

2.4 Utilizarea conform destinației

Convectorel este conceput pentru încălzirea încăperilor.

- ▶ Respectați condițiile de racordare corespunzătoare datelor tehnice și normelor și prescripțiilor specifice țării.
- ▶ Amplasați sau montați convectorul numai în afara zonei de siguranță (reprezentată cu gri → Fig. 7, pagina 199).

O altă utilizare nu este conformă destinației. Daunele apărute în această situație nu sunt acoperite de garanție.

2.5 Descrierea produsului

Heat Convector 4000 este un convector electric cu plăci montat pe perete sau amplasat pe podea, pentru încălzirea încăperilor (→ Fig. 5, pagina 199).

Legendă pentru Fig. 5, pagina 199:

- [1] Convector
- [2] Ecran
- [3] Întrerupător pornire/oprire

3 Prima punere în funcțiune

La instalarea sau amplasarea aparatului, ori atunci când aparatul a fost adus dintr-un mediu semnificativ mai rece, acesta trebuie să se ajusteze la temperatura încăperii.

- Nu porniți aparatul timp de jumătate de oră.



Atunci când aparatul se încălzește pentru prima oară, pot apărea mirosuri ușor neplăcute (acestea dispar după maximum 2 ore) din cauza reziduurilor de produse care se usucă.

4 Utilizare (pentru aparate vândute începând cu anul 2025)

Acest capitol privind utilizarea se referă la orice Heat Convector 4000 aparat cu un afișaj așa cum este indicat în →Fig. 1, pagina 187

- Respectați instrucțiunile de siguranță (→ Cap. 1.2, pagina 185).

4.2 Afișajul unității de comandă

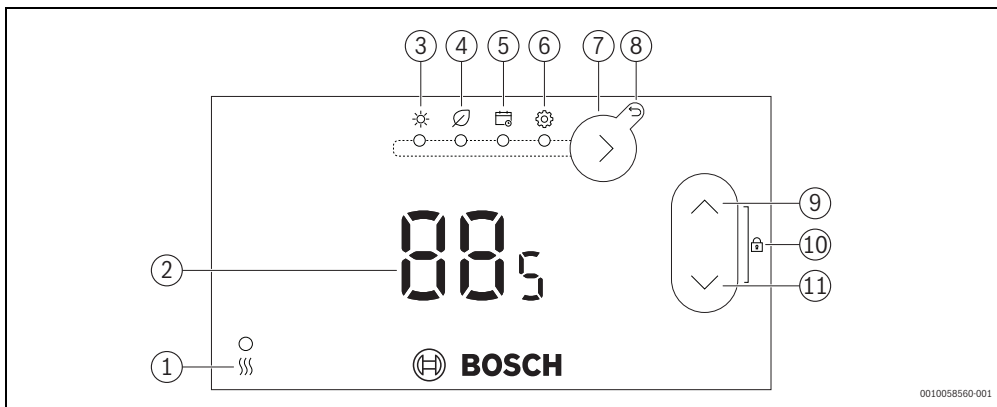


Fig. 1 Elemente de control

- | | |
|---|--------------|
| [1] Indicator de încălzire | [11] Scădere |
| [2] Ecran (indicator) | |
| [3] Regim confort | |
| [4] Regim ECO | |
| [5] Regim PROG | |
| [6] Setări | |
| [7] Selectare regim/confirmare | |
| [8] Înapoi (apăsare lungă) | |
| [9] Creștere | |
| [10] Blocare/deblocare (apăsare lungă pe 2 butoane) | |

4.1 PORNIRE/OPRIREA convectorului

Butonul de PORNIRE/OPRIRE se află pe partea din spate a unității de comandă.

- Pentru a porni aparatul, setați întrerupătorul pe **I**.

Atunci când este pornit pentru prima dată, regulatorul aparatului va funcționa implicit în modul de programare presetat P6. Modul de programare P6 este setat pe luni, ora 12:00. Setările pentru zi și oră pot fi modificate. →

- Pentru a opri aparatul, setați întrerupătorul pe **0**.



Utilizați butonul de PORNIRE/OPRIRE doar în cazuri care necesită oprirea încălzirii pentru perioade lungi de timp, cum ar fi în timpul verii.

4.3 Regimuri de funcționare

Aparatul are trei regimuri de funcționare disponibile:

Regim Comfort. Acest regim permite setarea și reglarea unei temperaturi de funcționare normale. Temperatura asociată cu regimul Comfort sau temperatura Comfort, se va aplica și pe durata fazei Comfort din regimul PROG.

Regim ECO. Acest regim permite setarea și reglarea unei temperaturi rezervate pentru perioade care necesită un consum redus de energie de către aparat. Această temperatură, sau temperatura ECO, se va aplica și pe durata fazei ECO din regimul PROG.

Regim PROG. Aparatul urmează programele presetate în fiecare zi a săptămânii. Aceste programe, precum și orele pentru fazele Comfort, ECO sau de oprire a încălzirii aparatului se pot modifica în regimul PROG.



În regimul PROG, aparatul va va solicita să setați ora și ziua săptămânii, în cazul în care acestea nu au fost setate încă.

4.4 Reglarea temperaturii

În regimul Comfort

Apăsați butonul  până când indicatorul de sub pictogramă se aprinde. Ecranul afișează ultimul punct de referință al temperaturii în regimul Comfort (19°C implicit). Punctul de referință al temperaturii poate fi reglat între 12°C și 28°C în trepte de 0,5°C, cu ajutorul butoanelor /.



În caz de absență îndelungată, puteți regla punctul de referință al temperaturii la 7°C (temperatură de protecție împotriva înghețului).

În regimul ECO

Apăsați butonul  până când indicatorul de sub pictogramă se aprinde. Ecranul afișează ultimul punct de referință al temperaturii în regimul Eco (15,5°C implicit). Punctul de referință al temperaturii poate fi reglat între 10°C și 19°C în trepte de 0,5°C, cu ajutorul butoanelor /. Punctul de referință maxim al temperaturii Eco este limitat (2°C sub temperatura Comfort).



În caz de absență îndelungată, puteți regla un punct de referință al temperaturii la 7°C (temperatură de protecție împotriva înghețului).

În regimul PROG

Apăsați butonul  până când indicatorul de sub pictogramă se aprinde. În acest regim nu este posibilă schimbarea punctului de referință al temperaturii. Cu ajutorul butoanelor / vizualizați regimul de funcționare curent pe care îl urmează aparatul. Dacă ecranul afișează:

- ▶  Aparatul urmează configurația de temperatură din regimul Comfort. Pentru a schimba temperatura Comfort, accesați regimul Comfort.
- ▶  Aparatul urmează configurația de temperatură din regimul Eco. Pentru a schimba temperatura Eco, accesați regimul Eco.
- ▶  Aparatul nu încălzește (posibil doar în regimul PROG).

Pentru a schimba programele presetate din regimul Prog, accesați setările aparatului.



Se recomandă utilizarea tranziției Eco/Comfort, care este mai eficientă din punct de vedere energetic decât tranziția Oprit/Comfort.

4.5 Blocarea cutiei de comandă a aparatului

Pentru a evita reglarea aparatului de către copii, puteți bloca cutia de comandă a aparatului apăsând butoanele  și  în același timp. Țineți butoanele apăsat timp de aproximativ 3 secunde. Ecranul afișează . Cutia de comandă a aparatului este blocată. Efectuați aceeași operațiune pentru a debloca cutia de comandă a aparatului. Ecranul afișează .

4.6 Setările aparatului

Apăsați butonul  până când indicatorul de sub pictogramă se aprinde. Meniul de setări conține:

Setarea orei și a zilei săptămânii

Cu ajutorul butoanelor  și , selectați parametrul . Setări ora . Setări minutul . Setări ziua săptămânii  (1 – luni, 2 – marți...).



După ce aparatul a fost oprit/pornit, poate fi necesară resetarea orei și a zilei săptămânii.

Activarea/dezactivarea detectării unei ferestre deschise

Permite detectarea unei schimbări de temperatură cauzate de deschiderea și închiderea unei ferestre. Dacă ați uitat să opriți aparatul înainte de a efectua aerisirea îndelungată a camerei, această funcție va preveni încălzirea inutilă.

Cu ajutorul butoanelor și , selectați parametrul . Activarea/dezactivarea funcției de detectare a unei ferestre deschise (/).

Dacă aparatul detectează că o fereastră a fost deschisă, parametrul luminează intermitent pe ecran și aparatul comută automat în funcționarea în regim de protecție împotriva înghețului (7 °C).

Dacă aparatul detectează că o fereastră este închisă, dacă un ciclu este oprit manual, parametrul va dispărea de pe ecran și aparatul va reveni la regimul de funcționare anterior.

Pentru a opri manual ciclul de detectare a ferestrei deschise:

- ▶ Cu ajutorul butoanelor și , selectați parametrul .
- ▶ Confirmați cu butonul .



Nu este recomandată utilizarea acestei funcții în încăperi unde se formează curenți de aer, de exemplu coridoare sau în încăperi aproape de ușa de la intrare.

Program pentru fiecare zi a săptămânii

Sunt presetate 7 programe. În mod implicit, programele sunt deja alocate pentru fiecare zi.

Puteți să schimbați programul pentru orice zi doriți. Cu ajutorul butoanelor și , selectați parametrul . Selectați o zi pentru programare, de ex. luni. Selectați programul de la P1 la P7 pentru ziua selectată.

Repetăți acești pași pentru a selecta programul pentru fiecare zi a săptămânii.

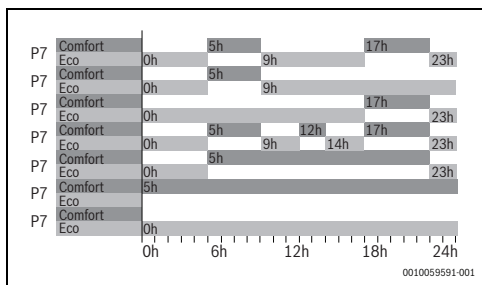


Fig. 2 Programele implicite P1-P7

Schimbarea programelor

Puteți să schimbați programele presetate. Pentru fiecare program (de la P1 la P7) este posibilă selectarea regimului de funcționare pe ore (de la ora 0:00 la ora 23:00). Cu ajutorul butoanelor și , selectați parametrul . Selectați programul de schimbat / . Selectați regimul de funcționare pentru fiecare oră / .

Meniu de setări al aparatului

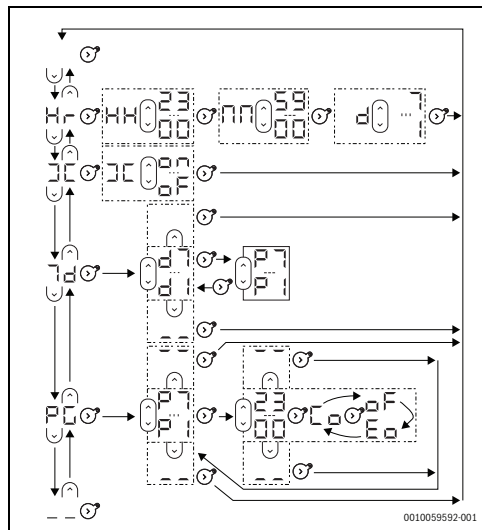


Fig. 3 Schemă logică a meniului de setări al aparatului

4.7 Meniul Expert

Pentru a accesa funcțiile avansate ale aparatului, apăsați și țineți apăsată 2 butoane timp de aproximativ 3 secunde .

Calibrare

Puteți să ajustați temperatura măsurată de aparat în funcție de temperatura încăperii. Valoarea de calibrare se situează în intervalul -3° C – +3° C în comparație cu temperatura afișată pe ecran.

Temperatura maximă

Puteți să modificați temperatura, care nu poate fi depășită (între 19 °C și 28 °C). În mod implicit, temperatura maximă este de 28 °C.

Indicator de încălzire

Puteți să opriți indicatorul de încălzire, atunci când aparatul este în stare pregătită de funcționare. Pentru a opri indicatorul, selectați parametrul .

Ecran

Puteți să alegeți ce temperatură să fie fișată pe ecran înainte de a comuta în operarea standby:

- ▶ **St** pentru a afișa temperatura de referință.
- ▶ **Pt** pentru a afișa temperatura măsurată.

Setări din fabrică

Puteți să resetați aparatul la setările din fabrică. Selectați parametrul **Go**. Regim Confort, punct de comutare al temperaturii 19 °C, programare în mod implicit.

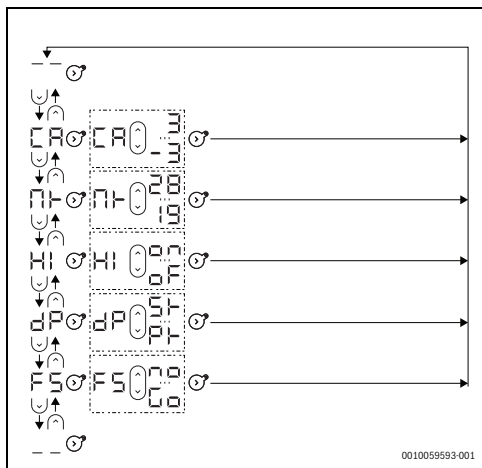


Fig. 4 Schemă logică pentru meniul Expert

5 Utilizare (pentru aparate vândute în perioada 2020-2025)

- Respectați instrucțiunile de siguranță (→ Cap. 1.2, pagina 185).

5.1 Pornirea/oprirea convectorului

Convectorul este pornit și oprit cu ajutorul întrerupătorului de pornire/oprire (→ Fig. 5, [3], pagina 199).

Pentru a porni convectorul:

- Aduceți întrerupătorul în poziția **I**.

Pentru a opri convectorul:

- Aduceți întrerupătorul în poziția **0**.



Opriți convectorul de la întrerupătorul de pornire/oprire numai în cazul în care nu este nevoie de acesta pentru o perioadă mai lungă de timp, de ex. la finalul perioadei de încălzire.

5.2 Deservirea automatizării

Elementele de comandă ale automatizării sunt prezentate în Cap. 5.5, pagina 191.



Automatizarea nu dispune de funcția de salvare a datei. În cazul în care convectorul este decuplat de la rețeaua electrică pentru mai mult de 5 secunde (steckerul este scos), data și ora se pierd. Programele de încălzire se păstrează.

5.2.1 Pornirea automatizării

Tasta Pornit/Oprit

Cu ajutorul tastei > (→ Fig. 6, [7], pagina 199) automatizarea și afișajul sunt oprite și pornite.

Pentru a porni automatizarea:

- Apăsăți tasta >.

Pentru a opri automatizarea:

- Țineți apăsată tasta > mai mult de 5 secunde.

În cazul în care automatizarea este pornită, afișajul indică ultimul regim de funcționare utilizat și setările actuale.

Atunci când afișajul este pornit pentru prima oară, este setat regimul de încălzire. În regimul de încălzire, temperatura este setată din fabrică la 19 °C.



Dacă nu este atins, afișajul se întunecă după aprox. 5 minute.

5.3 Parametrizare și setări

5.3.1 Accesarea meniului de parametrizare

În meniul de parametrizare se pot efectua setări pentru aparat.

Pentru a accesa meniul de parametrizare:

- Apăsăți din nou tasta > până când se aprinde lampa de control de deasupra pictogramei . **no** luminează intermitent.
- Apăsăți tasta ^ sau v, până când apare **go**.
- Apăsăți tasta > pentru a confirma **go**.
Pe afișaj apare meniul de parametrizare.

5.3.2 Accesarea meniului de setări

Se pot accesa următoarele meniuri de setări:

- Ziua săptămânii și ora (d/HH/MM)
- Programul zilnic (P6)
- Programul săptămânal (7d)
- Funcția de deschidere a ferestrei (II)

Pentru a accesa meniul de setări:

- ▶ Accesați meniul de parametrizare.
- ▶ Apăsați din nou tasta > până când se aprinde lampa de control aferentă meniului dorit.

5.3.3 Părăsirea meniului de parametrizare

Pentru a părăsi meniul de parametrizare:

- ▶ Apăsați din nou tasta > până când se aprinde lampa de control de deasupra pictogramei . **no** luminează intermitent.
- ▶ Apăsați tasta > pentru a confirma **no**.
Aparatul se află în regimul de încălzire.



Dacă, în unul din meniurile de setare, nu se efectuează nicio acțiune timp de 60 de secunde, automatizarea părăsește automat meniul respectiv. Apoi, aparatul se află din nou în regimul de încălzire.

5.4 Setarea zilei și a orei



Înainte de a putea seta programul zilnic și programul săptămânal, trebuie setate ziua săptămânii și ora.

Pentru a seta ziua săptămânii și ora:

- ▶ Accesați meniul Parametrizare (→ Cap. 5.3.1, pagina 190).
Pe afișaj apare meniul Ziua săptămânii și ora. Pe afișaj luminează intermitent **d/1** și se poate seta ziua săptămânii.
- ▶ Apăsați tasta  sau  pentru a modifica ziua săptămânii. 1 indică ziua de luni, iar 7 ziua de duminică.
- ▶ Apăsați tasta > pentru a confirma ziua setată a săptămânii. Pe afișaj se aprinde intermitent **HH/12**. Se poate seta ora.
- ▶ Apăsați tasta  sau  pentru a seta o valoare a orei între 0 și 23.
- ▶ Apăsați tasta > pentru a confirma valoarea setată a orei. Pe afișaj se aprinde intermitent **ΠΠ/00**. Se pot seta minutele.
- ▶ Apăsați tasta  sau  pentru a seta o valoare a minutelor între 0 și 59.
- ▶ Apăsați tasta > pentru a confirma valoarea setată a minutelor.
Pe afișaj apare meniul Program zilnic (P6).

5.5 Regimurile și afișajele de la nivelul automatizării

Acest capitol privind utilizarea se referă la orice Heat Convector 4000 aparat cu un afișaj așa cum este indicat în → Fig. 6, pagina 199

Poziție		Regim de funcționare	Descriere	
1		Regim de încălzire	Setați temperatura pentru regimul de încălzire.	→ cap. 5.5.2, pagina 192
2		ECO	Regimul de funcționare pentru reducerea consumului de energie. În setarea din fabrică, temperatura este cu 3 °C mai mică decât temperatura din regimul de încălzire.	→ cap. 5.5.3, pagina 192
3		PROG	Se comută automat între regimul de încălzire și regimul ECO.	→ Cap. 5.5.4, pagina 193 → Cap. 5.5.5, pagina 194 → Cap. 5.5.6, pagina 194
4		TEMPORIZATOR	Temporizator pentru programul temporizat de pornire/oprire a aparatului.	→ cap. 5.5.7, pagina 195

Tab. 2 Regimurile de la nivelul automatizării (→ Fig. 6, pagina 199)

Poziție	Atingeți simbolul	Explicație
15		Setarea zilei și a orei LED de deasupra acestui simbol luminează intermitent atunci când este setată ziua și ora (→ Cap. 5.4, pagina 191).
16		Programul săptămânal 7d LED de deasupra acestui simbol luminează intermitent atunci când este setat programul săptămânal 7d (→ Cap. 5.5.6, pagina 194).
14		Programul zilnic P6 LED de deasupra acestui simbol luminează intermitent atunci când este setat programul zilnic P6 (→ Cap. 5.5.5, pagina 194).
5		Recunoaștere fereastră deschisă Prin scăderea bruscă a temperaturii, această funcție detectează faptul că s-a deschis o fereastră în încăpere.
6		Setări Prin apăsarea acestui simbol se pot efectua setări.
12		Încălzire Atunci când LED de lângă acest simbol luminează, aparatul se încălzește.
7/8		Regim/Confirmare/Pornire Cu ajutorul acestei taste se selectează un regim sau se confirmă o setare. Atunci când aparatul este oprit, la apăsarea acestei taste, aparatul pornește.
11/10/9		Jos/Sus/Blocarea tastelor Cu ajutorul acestor taste, valoarea (de ex. temperatura) scade, resp. crește. Prin apăsarea ambelor taste, se poate activa funcția de blocare a tastelor, pentru a preveni modificarea accidentală a setărilor.
13		Mesaje afișate pe display

Tab. 3 Afișaje (→ Fig. 6, pagina 199)

5.5.1 Accesarea și setarea regimurilor de funcționare

Pentru a accesa un regim de funcționare:

- ▶ Apăsați din nou tasta  până când, sub pictograma corespunzătoare, se aprinde lampa de control aferentă meniului dorit.
Pe afișaj apare ultima temperatură setată pentru regimul de funcționare.

Pentru a modifica temperatura regimului de funcționare:

- ▶ Apăsați tasta  sau  până când este setată temperatura dorită.
După 5 secunde în care nu s-a acționat nicio tastă, temperatura setată se salvează automat.
Pe afișaj apare temperatura încăperii.

5.5.2 Regim de funcționare: regim de încălzire

Automatizarea menține temperatura setată la nivelul convectorului.

Temperatura dorită poate fi setată de la 7 °C și 12 °C până la 28 °C. Setarea de bază este 19 °C.

Pentru a accesa și seta regimul de încălzire:

- ▶ Urmați pașii descriși în Cap. 5.5.1, pagina 192.



Dacă temperatura pentru regimul de încălzire este setată la o valoare mai mică decât temperatura pentru regimul ECO, temperatura setată pentru regimul ECO scade automat la 1 °C sub temperatura pentru regimul de încălzire.

5.5.3 Regim de funcționare ECO

În setarea din fabrică, temperatura pentru regimul ECO este cu 3 °C mai mică decât temperatura pentru regimul de încălzire.

Temperatura dorită poate fi setată la valori cu 6 °C până la 1 °C mai mici decât temperatura regimului de funcționare actual.

Pentru a accesa și seta regimul ECO:

- ▶ Urmați pașii descriși în Cap. 5.5.1, pagina 192.



Vă recomandăm să setați regimul ECO pe durata nopții sau atunci când nu folosiți încăperea timp de peste 2 ore.

5.5.4 Regimul de funcționare PROG

Pentru a accesa și seta regimul de funcționare PROG:

► Urmați pașii descriși în Cap. 5.5.1, pagina 192.



Pentru regimul de funcționare PROG sunt valabile temperaturile setate în 5.5.2 și 5.5.3. Momentul de activare al regimurilor de funcționare este stabilit prin intermediul programului zilnic și săptămânal.

Există 5 programe zilnice predefinite (P1...P5). Se poate seta un program zilnic (P6) individual suplimentar (→ Cap. 5.5.5, pagina 194). Aceste programe includ programul săptămânal (7d). Programul săptămânal poate fi setat individual (→ Cap. 5.5.6, pagina 194).

Programele zilnice predefinite P1 până la P5

În următoarele tabele sunt prezentate fazele de încălzire ale programelor predefinite.

Programele (P1...P5) nu se pot modifica.



În următoarele tabele, pătratul negru reprezintă regimul de încălzire, iar celulele necompletate reprezintă regimul de funcționare ECO.

Durata	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Regim de funcționare							■	■											■	■	■	■		

Tab. 4 Programul P1

P1 este programul predefinit, care este recomandat în cazul în care nu sunteți acasă în timpul zilei (regimul de funcționare ECO: ora 22:00...06:00 și ora 08:00...18:00 regim de

funcționare: regim de încălzire: 06:00...08:00 și ora 18:00...22:00).

Durata	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Regim de funcționare							■	■					■	■					■	■	■	■		

Tab. 5 Programul P2

P2 este programul predefinit, care este recomandat atunci când nu sunteți acasă pe toată durata zilei, dar mergeți acasă la ora prânzului (regimul de funcționare ECO: ora 22:00...06:00 , ora 08:00...12:00 și 14:00...18:00; regim de funcționare:

regim de încălzire: 06:00...08:00 , ora 12:00...14:00 și ora 18:00...22:00).

Durata	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Regim de funcționare									■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■		

Tab. 6 Programul P3

P3 este programul predefinit, care este recomandat atunci când sunteți acasă pe toată durata zilei, de ex. sâmbăta sau

duminica (regimul de funcționare ECO:22:00...08:00 regim de funcționare: regim de încălzire: 08:00...22:00).

Durata	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Regim de funcționare	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

Tab. 7 Programul P4

P4 este programul predefinit care este recomandat pentru utilizarea continuă în regimul de încălzire.

Durata	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Regim de funcționare																								

Tab. 8 Programul P5

P5 este programul predefinit care este recomandat pentru utilizarea continuă în regimul ECO.

5.5.5 Setarea programului zilnic P6 (individual)

Dacă, anterior, s-a setat ziua săptămânii și ora, este deja selectat programul zilnic P6 și nu este necesară efectuarea primilor doi pași.

Pentru a seta programul zilnic P6:

- ▶ Accesați meniul de parametrizare (→ Cap. 5.3.1, pagina 190).
- ▶ Accesați meniul de setare a programului zilnic (P6) (→ Cap. 5.3.2, pagina 190).
Pe afișaj se aprinde intermitent **P6/no**.
- ▶ Apăsați tasta **^** sau **v**, până când apare **P6/go**.

- ▶ Apăsați tasta **>** pentru a confirma **P6/go**.
Pe afișaj se aprinde intermitent **00/Ec**.
00 indică orele, iar **Ec** regimul de funcționare ECO.
- ▶ Apăsați tasta **^** sau **v** pentru a modifica regimul de funcționare **Ec** (ECO) la **Co** (regim de încălzire).
- ▶ Apăsați tasta **>** pentru a confirma regimul de funcționare setat pentru ora afișată.
Pe afișaj se aprinde intermitent **01/Ec**.
- ▶ Repetați procesul pentru fiecare oră de la 0 la 23.
După setarea ultimei ore (23), pe afișaj luminează intermitent **P6/no**.
- ▶ Apăsați tasta **>** pentru a confirma programul zilnic P6.
Pe afișaj apare programul săptămânal (7d).

Tabelul indică setările predefinite pentru programul zilnic P6.

Durata	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Regim de funcționare							■	■											■	■	■	■		

Tab. 9 Program P6 (reglabil individual)

Pentru P6 sunt valabile setările predefinite pentru programul P1 (regim de funcționare ECO:22:00...06:00 și ora 08:00...18:00 regim de funcționare: regim de încălzire: 06:00...08:00 și ora 18:00...22:00).

5.5.6 Setarea programului săptămânal 7d (individual)

Dacă, anterior, s-a setat programul zilnic P6, este deja selectat programul săptămânal 7d și nu este necesară efectuarea primilor doi pași.

Pentru a seta programul săptămânal 7d:

- ▶ Accesați meniul de parametrizare (→ Cap. 5.3.1, pagina 190).
- ▶ Accesați meniul de setare a programului săptămânal 7d (→ Cap. 5.3.2, pagina 190).
Pe afișaj se aprinde intermitent **7d/no**.
- ▶ Apăsați tasta **^** sau **v**, până când apare **7d/go**.

- ▶ Apăsați tasta **>** pentru a confirma **7d/go**.
Pe afișaj se aprinde intermitent **d1/P1**.
d1 reprezintă ziua săptămânii, iar **P1** programul presetat pentru această zi.
- ▶ Apăsați tasta **^** sau **v**, pentru a modifica programul de la **P1** la **P6**.
- ▶ Apăsați tasta **>** pentru a confirma programul setat pentru ziua afișată a săptămânii.
Pe afișaj se aprinde intermitent **d2/P1**.
- ▶ Repetați procesul pentru fiecare zi a săptămânii, de la d1 la d7.
După setarea ultimei zile (d7), pe afișaj luminează intermitent **7d/no**.
- ▶ Apăsați tasta **>** pentru a confirma programul săptămânal 7d.
Pe afișaj apare funcția de deschidere a ferestrei.

Tabelul indică setările predefinite pentru programul săptămânal 7d. Pentru fiecare zi a săptămânii se poate alocă un program zilnic, de la P1 la P6.

Zi	d1	d2	d3	d4	d5	d6	d7
Program	P1	P1	P2	P1	P1	P3	P3

Tab. 10 Programul săptămânal 7d (reglabil individual)

5.5.7 Regimul de funcționare TEMPORIZATOR

În regimul de funcționare TempORIZATOR, programul setat poate fi modificat pentru până la 8 ore (suprascrisiere). După expirarea timpului setat la nivelul temporizatorului, convectorul revine la programul setat.

În setarea din fabrică, durata este de 1 oră.

Valoarea temporizatorului poate fi modificată între 1 până la 8 ore (în intervale de 1 oră).

Pentru a accesa regimul TEMPORIZATOR:

- ▶ Apăsăți din nou tasta  până când se aprinde lampa de control de sub pictograma .
- Pe afișaj apare durata după care se va opri aparatul, setată la momentul de față.

Pentru a modifica ora setată în regimul de funcționare TEMPORIZATOR:

- ▶ Apăsăți tasta  sau  până când se atinge ora dorită (în intervalul 1-8 ore).
- După 5 secunde în care nu s-a acționat nicio tastă, temperatura setată se salvează automat.
- Pe afișaj apare temperatura încăperii.

Pentru a părăsi regimul TEMPORIZATOR:

- ▶ Apăsăți tasta .
- Temporizatorul se oprește. Pe afișaj apare meniul de parametrizare.
- ▶ **Atenție:** Când este selectat regimul PROG, temperatura este mai joasă cu până la 6 °C (setare din fabrică 3 °C). Acest lucru este valabil atunci când este activ regimul ECO (→ Cap. 5.5.3, pagina 192).

5.5.8 Protecție împotriva înghețului

Pe lângă regimul de încălzire, se poate seta și regimul de protecție împotriva înghețului.

Pentru a seta protecția împotriva înghețului:

- ▶ Setăți temperatura pentru regimul de încălzire la 7 °C. Convectorul se activează atunci când temperatura încăperii scade sub 7 °C.
- Atunci când programul setat comută la regimul ECO, temperatura de protecție împotriva înghețului setată scade la 6 °C.

Atenție:

Când este selectat regimul PROG, temperatura scade - atunci când este activ regimul ECO - până la 6 °C (setare din fabrică 3 °C) (→ Cap. 5.5.3, pagina 192).



Vă recomandăm să setați acest regim atunci când nu utilizați încăperea timp de câteva zile.

5.6 Setarea funcției de deschidere a ferestrei

Dacă, anterior, s-a setat programul săptămânal 7d, este deja selectată funcția de deschidere a ferestrei și nu este necesară efectuarea primilor doi pași.

Pentru activarea funcției de deschidere a ferestrei:

- ▶ Accesați meniul de parametrizare (→ Cap. 5.3.1, pagina 190).
- ▶ Accesați meniul de setare a programului săptămânal 7d (→ Cap. 5.3.2, pagina 190).
- Pe afișaj se aprinde intermitent **]/[oF**.
- ▶ Apăsăți tasta  sau , până când apare **]/[on**.
- ▶ Apăsăți tasta  pentru a confirma **]/[on**.
- Funcția de deschidere a ferestrei este activată. Pe afișaj apare meniul de parametrizare.

Atunci când aparatul detectează faptul că, în camera în care acesta este instalat, este deschisă o fereastră, aparatul oprește regimul de încălzire, iar pe afișaj luminează intermitent **]/[**.

Pentru a utiliza în continuare regimul de încălzire:

- ▶ Apăsăți tasta  sau , până când apare **]/[go**.
- ▶ Apăsăți tasta  pentru a confirma **]/[go**.
- Aparatul se află din nou în regimul de încălzire. Pe afișaj apare temperatura încăperii.



În unele cazuri, este posibil ca aparatul să nu detecteze faptul că o fereastră este deschisă (de ex. atunci când aparatul este amplasat într-un loc izolat din încăpere, unde nu există curenți de aer, atunci când este amplasat în apropierea unei surse de căldură sau dacă oscilația de temperatură din încăpere este prea redusă).

5.7 Blocarea tastelor

Pentru a preveni modificarea accidentală a setărilor, este posibilă blocarea automatizării.

Pentru a bloca automatizarea:

- ▶ Țineți apăsată în același timp tastele  și  mai mult de 5 secunde.
- Blocarea tastelor este activată. Pe afișaj apare doar temperatura încăperii.

Pentru a debloca automatizarea:

- ▶ Țineți apăsată în același timp tastele  și  mai mult de 5 secunde.
- Automatizarea este deblocată.

5.8 Calibrarea aparatului

Pentru a ajusta temperatura de pe afișaj la temperatura reală a încăperii, puteți calibra aparatul.

Pentru a calibra aparatul:

- ▶ Măsurați temperatura încăperii și comparați-o cu temperatura afișată la nivelul automatizării.
- ▶ Țineți apăsat simultan tastele >, ^ și v.
- Pe afișaj apare valoarea de corectură actuală (setare din fabrică 0,0 °C).
- ▶ Apăsăți tasta ^ sau v pentru a ajusta temperatura afișată cu o valoare de corecție cuprinsă între -3 °C și +3 °C.

Pentru a finaliza calibrarea:

- ▶ Țineți apăsat simultan tastele >, ^ și v.
- Aparatul se află din nou în regimul actual.



Dacă, timp de 5 secunde sau mai mult, nu se apasă nicio tastă, aparatul părăsește automat modul de calibrare.

6 Lucrări de curățare și întreținere

Nu este admisă nicio intervenție la nivelul produsului.

- ▶ Nu utilizați agenți de curățare abrazivi sau agresivi.
- ▶ **Înainte de curățare, decuplați aparatul de la sursa de alimentare cu energie electrică și lăsați-l să se usuce înainte de a îl racorda din nou.**
- ▶ Nu așezați cablul de conexiune pe convectorul încălzit.
- ▶ Asigurați-vă că nu pătrunde apă în componentele electrice.
- ▶ La fiecare 6 luni, curățați praful și impuritățile de la nivelul grilajului de admisie a aerului și grilajului de evacuare cu un aspirator sau cu o perie.

7 Protecția mediului și eliminarea ca deșeu

Protecția mediului este unul dintre principiile fundamentale ale grupului Bosch.

Pentru noi, calitatea produselor, rentabilitatea și protecția mediului, ca obiective, au aceeași prioritate. Legile și prescripțiile privind protecția mediului sunt respectate în mod riguros.

Pentru a proteja mediul, utilizăm cele mai bune tehnologii și materiale ținând cont și de punctele de vedere economice.

Ambalaj

În ceea ce privește ambalajul, participăm la sistemele de valorificare specifice fiecărei țări, care garantează o reciclare optimă.

Toate ambalajele utilizate sunt nepoluante și reutilizabile.

Aparate electrice și electronice vechi



Acest simbol înseamnă că produsul nu poate fi eliminat ca deșeu împreună cu alte deșeuri, ci trebuie transportat la puncte de colectare a deșeurilor în vederea tratării, colectării, reciclării și eliminării ca deșeu.

Simbolul este valabil pentru țările care au în vigoare directive cu privire la deșeurile electronice, de exemplu "Directiva Uniunii Europene 2012/19/CE privind aparatele electrice și electronice scoase din uz". Aceste prevederi definesc cadrul de reglementare al directivei valabil pentru returnarea și reciclarea aparatelor electronice uzate din fiecare țară.

Aparatele electronice care pot conține substanțe periculoase trebuie să fie reciclate în mod responsabil pentru a putea minimiza daunele posibile la nivelul mediului și pericolele pentru sănătatea oamenilor. În acest scop, reciclarea deșeurilor electronice contribuie la conservarea resurselor naturale.

Pentru mai multe informații privind eliminarea ca deșeu în mod ecologic a aparatelor electrice și electronice uzate, vă rugăm să contactați autoritățile locale, compania de eliminare a deșeurilor sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

Puteți găsi mai multe informații aici:

www.bosch-homecomfortgroup.com/en/company/legal-topics/weee/

8 Notificare privind protecția datelor



Noi, **Bosch Termotecnologia, S.A.**, cu biroul înregistrat la **Av. Infante D. Henrique Lotes 2E-3E, 1800-220 Lisabona, Portugalia**,

prelucrăm informații privind produsele și instalațiile, date tehnice și date de conectare,

date de comunicare, date privind înregistrarea produselor și istoricul clienților pentru a asigura funcționalitatea produselor (art. 6 §1.1 (b) RGPD), în vederea îndeplinirii obligației noastre de supraveghere a produselor și din motive de siguranță a produselor și de securitate (art. 6 §1.1 (f) RGPD), pentru a ne proteja drepturile în ceea ce privește întrebările referitoare la garanția și înregistrarea produsului (art. 6 §1.1 (f) RGPD) și pentru a analiza distribuția produselor noastre și a furniza informații și oferte personalizate privind produsul (art. 6 §1.1 (f) RGPD). Pentru a furniza servicii precum cele de vânzări și marketing, gestionarea contractelor, gestionarea plăților,

programare, găzduirea datelor și servicii hotline, putem solicita și transfera date către furnizori de servicii externi și/sau către afiliați Bosch. În unele cazuri, dar numai dacă se asigură protecție corespunzătoare a datelor, datele cu caracter personal pot fi transmise unor destinatari din afara Spațiului Economic European. Informații suplimentare sunt furnizate la cerere. Puteți contacta responsabilul nostru cu protecția datelor la adresa: Responsabil cu protecția datelor pentru Confidențialitatea și Securitatea Informației (C/ISP), Robert Bosch GmbH, cod poștal 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANIA.

Aveți dreptul de a vă opune prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal în orice moment pe baza art. 6 §1.1 (f) al RGPD din motive legate de situația dumneavoastră specifică sau în cazul în care datele dumneavoastră sunt utilizate în scopuri de marketing direct. Pentru a vă exercita drepturile, vă rugăm să ne contactați la **privacy.ttpo@bosch.com**. Pentru mai multe informații, accesați codul QR.

9 Remedierea deranjamentelor

Defecțiuni	Cauze	Asistență
Aparatul generează în permanență căldură.	Aparatul este expus în mod constant la curenți de aer. Puterea selectată a aparatului nu este adecvată pentru dimensiunea încăperii. Dimensiunile convectorului sunt prea mici.	► Închideți ferestrele și ușile. ► Verificați dacă puterea selectată este adecvată pentru dimensiunea încăperii (50 W/ m³).
Suprafața convectorului este fierbinte.	Puterea selectată a aparatului nu este adecvată pentru dimensiunea încăperii.	► Verificați dacă puterea selectată este adecvată pentru dimensiunea încăperii (50 W/ m³).

Tab. 11 Defecțiuni, cauze posibile și remediere

10 Date

10.1 Date tehnice

	Unitate	Heat Convector HC4000-5...-25
Tensiune de lucru	V	230 V c.a. ± 10 % 50 Hz
Puterea nominală a convectorului (→ Fig. 5, [1], pagina 199)	W	500, 1000, 1500, 2000, 2500
Modalitatea/clasa de protecție	IP	24/II
Cablu de conexiune	–	1,3 m, Model stecker: CEE7/17

	Unitate	Heat Convector HC4000-5...-25
Intervalul de reglare a temperaturii	°C	7; 12...28
Poziția de montaj	–	Orizontal pe perete. Cu picioarele montate, orizontal, pe podea.

Tab. 12 Date tehnice HC4000-5...-25

10.2 Date despre produs referitoare la consumul de energie

Caracteristici tehnice măsurate și calculate în conformitate cu REGULAMENTELE (UE) 2024/1103			
Detalii de contact		BOSCH Thermotechnik GmbH Junkersstr. 20-24 73249 Wernau, Germania	
Identificator model: HC4000-5...-25			
Element	Simbol	Valoare	Unitate
Putere calorică			
Putere termică nominală	P _{nom}	0,5-2,5	kW
Puterea termică minimă (cu titlu indicativ)	P _{min}	0	kW
Putere termică maximă continuă	P _{max,c}	0,5-2,5	kW
Putere absorbită			
În modul oprit (*)	P _o	0,00	W
În stare pregătită de funcționare	P _{sm}	0,24	W
În modul de inactivitate (*)	P _{idle}	0,24	W
Cu rețeaua pregătită de funcționare (*)	P _{nsm}	0,00	W
Starea pregătită de funcționare cu afișarea informațiilor sau stării			Nu

Caracteristici tehnice măsurate și calculate în conformitate cu REGULAMENTELE (UE) 2024/1103			
Detalii de contact		BOSCH Thermotechnik GmbH Junkersstr. 20-24 73249 Wernau, Germania	
Randament energetic sezonier aferent încălzirii incintelor în regimul activ (*)	$\eta_{s,on}$	96	%
Element			Unitate
Tip de putere furnizată/controlul temperaturii camerei			
Putere calorică cu o singură treaptă și fără controlul temperaturii camerei			Nu
Două sau mai multe trepte manuale, fără controlul temperaturii camerei			Nu
Cu controlul electronic al temperaturii camerei			Nu
Controlul electronic al temperaturii camerei plus temporizator cu programare zilnică			Nu
Controlul electronic al temperaturii camerei plus temporizator cu programare săptămânală			Da
Alte opțiuni de control (sunt posibile selectări multiple)			
Controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței			Nu
Controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise			Da
Cu opțiuni de control la distanță			Nu
Cu opțiuni de pornire adaptivă			Da
Cu limitarea timpului de funcționare			Nu
Cu senzor tip bilă neagră			Nu

Da

Tab. 13 Date despre produs referitoare la consumul de energie

Pentru a afla adresa de service pentru acest produs, scanați codul QR de mai jos.



Diagram illustrating the front panel assembly. The front panel (1) is shown with the top cover (2) and bottom cover (3) attached.

Fig. 5

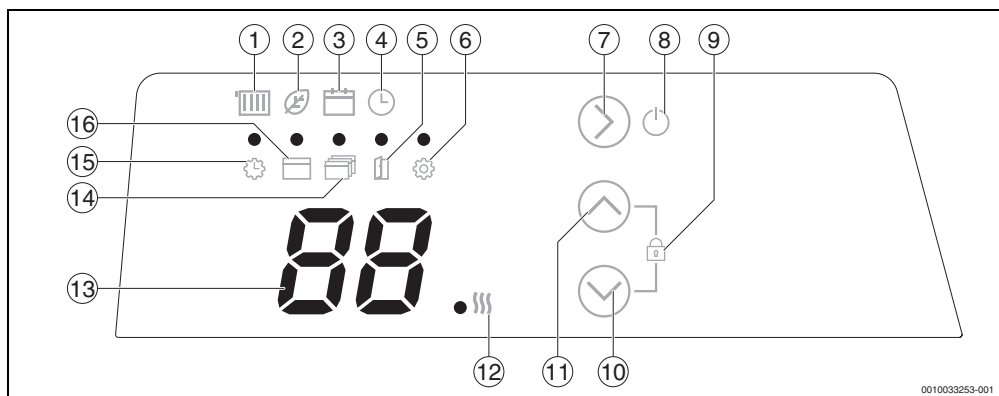


Fig. 6

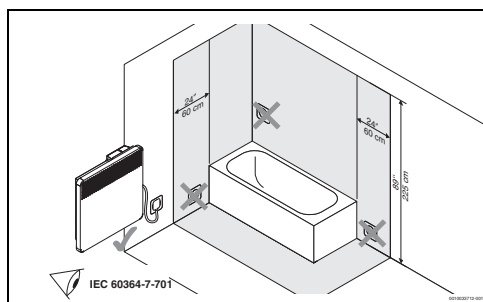


Fig. 7